

# Las Buenas Leyes

DR. ANDRÉS ROHDE PONCE



# Good Law



## DR. ANDRÉS ROHDE PONCE

Licenciado en Derecho por la UNAM, cuenta con especializaciones en Derecho Fiscal y Derecho Económico y Corporativo; Maestrías en Administración Pública y en Derecho Fiscal y Administrativo; Doctor en Derecho. Es profesor de las asignaturas de Derecho Fiscal, Derecho Internacional y Derecho Aduanero en diversas universidades de México y de otros países. Autor de los libros: "Derecho Aduanero Mexicano" 2 Tomos. "Reformas Fiscales y Aduaneras". "Las Aduanas durante la Revolución Mexicana. Establecimiento del Control Aduanero en México". Presidente de la Academia Internacional de Derecho Aduanero. Consultor internacional. Socio de la firma Rohde & Weiss, S.C.

Bachelor's degree in Law by the UNAM. He specializes in Tax Law and Economic and Corporate Law. Master's degree in Public Administration and Fiscal and Administrative Law and PhD in Law. He teaches Tax Law, International Law and Customs Law at various universities in Mexico and other countries. Author of the books: "Derecho Aduanero Mexicano" (Mexican Customs Law), 2 Volumes; "Reformas Fiscales y Aduaneras" (Tax and Customs Reforms); and "Las Aduanas durante la Revolución Mexicana. Establecimiento del Control Aduanero en México" (Customs during the Mexican Revolution. The Establishment of Customs Control in Mexico). He is President of the International Academy of Customs Law. International consultant. Partner of the firm Rohde & Weiss, S.C.

Conviene iniciar señalando que el Derecho es el conjunto de normas jurídicas que regulan la conducta de los hombres y la de las entidades que crean, estableciendo las obligaciones que ambos deben cumplir y los derechos que pueden exigir. También se debe señalar que el Derecho se crea de múltiples formas (fuentes), siendo la Ley la más importante, ya que todas las demás fuentes se supeditan a lo dispuesto por la ley sobre ellas.

La importancia de la ley radica en que permite la convivencia social y el logro de los valores y aspiraciones del individuo y de la sociedad, en aras del bienestar común. Por ello, desde tiempos remotos ha sido preocupación de los legisladores hacer buenas leyes, por ejemplo, puedo citar las leyes de Solón que datan del siglo VII a. C. o el código de Justiniano, quien gobernó mil años después.

La ley se elaborará utilizando un lenguaje, que es la facultad del ser humano de expresarse y comunicarse con los demás a través del sonido articulado (el habla) o de otros sistemas de signos (la escritura), el cual debe respetar las reglas de la gramática, ortografía, sintaxis y usar un léxico o vocabulario, condiciones para generar una comunicación eficiente entre el legislador y los destinatarios de la ley.

Esa comunicación lingüística será eficiente si transparenta la intención del legislador y si es de fácil comprensión por el sujeto obligado, sin generar incertidumbre o confusión sobre el alcance de sus disposiciones, ya que la ley es, ante todo, el medio para establecer obligaciones o deberes a cargo de los gobernados.



**La importancia de la ley radica en que permite la convivencia social y el logro de los valores y aspiraciones del individuo y de la sociedad, en aras del bienestar común"**



**The importance of law lies in social coexistence as well as values and aspirations from the individual and society for the sake of a common wellbeing"**



It is appropriate to start with the definition of Law. It is the set of legal rules that regulate the conduct of men and the entities that they create, establishing the obligations that both must fulfill and the rights that they can demand. In addition, Law is created in multiple ways, and from multiple sources, laws (rules) themselves being the most important, since all other sources are subject to them.

The importance of law lies in social coexistence as well as values and aspirations from the individual and society for the sake of a common wellbeing. For this reason, since ancient times it has been the concern of legislators to make good laws; for example, I can quote the laws of Solon dating from the seventh century BC or the code of Justinian, who ruled a thousand years later.

Law is created by using language, the ability of the humans to express and communicate with others through articulated sound (speech) or other sign systems (writing), which must follow the rules of grammar, spelling, and syntax, using lexicon or vocabulary –conditions to generate an efficient communication between the legislator and the recipients of the law.

This linguistic communication is efficient if the intention of the legislator is clear and comprehensible for the subject, without generating uncertainty or confusion on the approach of its provisions, since law is, before anything, a means to establish obligations or duties in charge of the governed.



## Una ley será práctica cuando los supuestos y las consecuencias que establezca estén basados en la realidad de los hechos y será efectiva cuando sea cumplida por los ciudadanos"

Para elaborar leyes de calidad existe la Técnica Legislativa, que es el conjunto de reglas formales de las que se vale el legislador y que atienden tanto a la forma como también al contenido de dichas leyes. Su finalidad es dotar al proyecto de ley de claridad, precisión, concisión y unidad, cualidades que le permitirán ser una norma fácil de comprender, aplicar e interpretar, buscando la univocidad semántica, la economía léxica y la precisión conceptual, así como su integración coherente y armónica al orden o sistema jurídico. Así pues, la técnica legislativa persigue la solidez sustantiva, técnica y procedimental de la ley y con ello evitar la creación de lagunas jurídicas y la ambigüedad, que afectan el cumplimiento de la ley.

La buena calidad de una ley no es la creación de una perfecta o bella pieza literaria, sino que jurídicamente toda ley debe reunir dos cualidades: 1) que sea práctica y efectiva y 2) que respete la seguridad jurídica de los sujetos destinatarios.

Una ley será práctica cuando los supuestos y las consecuencias que establezca estén basados en la realidad de los hechos y será efectiva cuando sea cumplida por los ciudadanos, condiciones que están presentes cuando la ley garantiza la seguridad jurídica con apoyo en dos cualidades: 1) brinda certeza y 2) genera previsibilidad.

La certeza permite que los ciudadanos puedan conocer previamente las consecuencias de sus actos, mientras que la previsibilidad les permite saber que es Derecho y que lo será en el futuro. Siendo así, no cabe duda que la calidad de una ley sí podría ser sometida al control constitucional cuando produzca confusión que sea razonablemente insuperable, pues provocará incertidumbre en el ciudadano sobre cuáles son las conductas y sus consecuencias.

Por esta razón se puede observar que la libre configuración de la ley por parte del legislador está limitada por el derecho a la seguridad jurídica y la garantía para su protección.

En este y en los siguientes artículos, expondré algunas premisas, disposiciones, temáticas y materias, de forma y de fondo, relacionadas con las buenas leyes, cuyos ejemplos circunscribiré a la Ley Aduanera de México, pero que también pueden ser aplicables en otros ámbitos del Derecho.



In order to create good quality laws, a Legislative Technique exists, which is a set of formal rules that the legislator uses addressing both the form and the content of these laws. The purpose is to provide the draft bill with clarity, precision, concision and unity –qualities that allow it to be an easy norm to understand, apply and interpret, seeking semantic univocity, lexical economy and conceptual precision, as well as its coherent and harmonic integration to the legal order or system. Therefore, the legislative technique aims for substantial, technical and procedural soundness of the law and thus avoids the creation of legal loopholes and ambiguity, which affect compliance with the law.

A high-quality law is not the creation of a perfect or beautiful piece of literature, but legally every law must have two qualities: 1) to be practical and effective and 2) to respect legal security of the target subjects.

A law will be practical when the established cases and consequences are based in real life and facts and will be effective when citizens comply with it, two conditions that are present when the law guarantees legal certainty with the support of two other qualities: 1) provides certainty and 2) generates predictability.

Certainty allows citizens to know beforehand the consequences of their actions, while predictability allows them to know that it is law and that it will be law in the future. Thus, there is no doubt that the law's quality could be subject to constitutional control when it creates confusion that is reasonably beyond reproach, since it will cause uncertainty in the citizen about what the behaviors are and their consequences.

For this reason, the free configuration of the law by the legislator is limited to legal certainty and the guarantee for its protection.

Here and in the following articles, I will set forth some premises, provisions, themes and matters of both form and substance, related to good laws. I will limit these examples to Mexico's Customs Law, but they may also be applicable in other areas of law.

## 1. LOS PRINCIPIOS, DEFINICIONES, FÓRMULAS Y TABLAS, ACRÓNIMOS Y ABREVIATURAS EN LAS LEYES ADUANERAS.

### LOS PRINCIPIOS.

Durante siglos los juristas y legisladores se han referido a los principios generales del derecho o simplemente principios. Algunos les atribuyen jerarquía superior y los identifican con dogmas o máximas jurídicas recopiladas de antiguas compilaciones, mientras que otros autores señalan que se trata de criterios o ideas fundamentales de un sistema jurídico que representan el contenido del que se vale el legislador para elaborar las leyes, es decir, que están implícitos en la ley.

El concepto jurisdiccional de dichos principios lo ha expuesto la Suprema Corte de Justicia de la Nación:

“Por principios generales del Derecho no debe entenderse la tradición de los tribunales, que en un último análisis no es sino un conjunto de prácticas o costumbres sin fuerza de ley, ni la doctrina de los jurisconsultos, que tampoco tienen fuerza legal, ni las opiniones personales del juez, sino los principios consignados en algunas de nuestras leyes, teniendo por tales no sólo las mexicanas que se hayan expedido después de la Constitución Federal del país, sino también las anteriores. Los principios generales del Derecho son verdades jurídicas notorias, indiscutibles, de carácter general, como su nombre lo indica, elaboradas o seleccionadas por la ciencia del Derecho, de tal manera que el juez pueda dar la solución que el legislador hubiera pronunciado si hubiera estado presente, o habría establecido si hubiera previsto el caso; siendo condición de los aludidos principios que no desarmonicen o estén en contradicción con el conjunto de normas legales cuyas lagunas u omisiones han de llenar”. (Semanario Judicial de la Federación. Quinta Época. Tomo XCV. Página 858 y Tomo LXV. Página 2641.).

El Poder Judicial debió pronunciarse sobre dicho concepto porque los artículos 14 constitucional y 19 del Código Civil Federal disponen que, las controversias del orden civil se resolverán conforme a la letra de la ley o a su interpretación, y a falta de aquélla en los principios generales del derecho, dispositivo que los tribunales han hecho extensivo a las demás controversias y materias.

He señalado que los principios generales del derecho son verdades o reglas jurídicas que han logrado superar las limitaciones de tiempo y lugar, y por lo mismo, aplicables en todo sistema jurídico. (Andrés Rohde, 2000).



## 1. PRINCIPLES, DEFINITIONS, FORMULAS AND CHARTS, ACRONYMS AND ABBREVIATIONS OF CUSTOMS LAWS

### PRINCIPLES.

For centuries, jurists and legislators have been addressing general principles of law or simply principles. Some give them a greater hierarchy and identify them with dogmas or legal maxims collected from an ancient compilation, while other authors state that it is the criteria and fundamental ideas of a legal system that represent the content in which the legislator based on to elaborate laws, in other words, they are implicit in the law.

The Supreme Court of Justice of the Nation has exposed the jurisdictional concept of those principles:

“The general principles of law should not be understood as the tradition of the courts, which in a final analysis is nothing more than a set of practices or customs without the force of law, nor the doctrine of judicial counselors, who also have no legal force, nor the personal opinions of the judge, but the principles set forth in some of our laws, taking as such not only the Mexican laws issued after the Federal Constitution of the country, but also

the previous ones. The general principles of law are notorious, indisputable, general legal truths. As their name indicates, they are elaborated or selected by the science of Law, in such a way that the judge can give the solution that the legislator would have pronounced if he had been present, or would have established if he had foreseen the case; being a condition of the referred principles that they do not disharmonize or are in contradiction with the set of legal norms whose gaps or omissions they have to fill”. (Weekly Judicial Journal of the Federation. Fifth Period. Volume XCV. Page 858 and Volume LXV. Page 2641).

The Judicial Branch had to make a decision over this concept because articles 14 of the Constitution and 19 of the Federal Civil Code state that civil disputes shall be resolved in accordance with the letter of the law or its interpretation, and in the absence of the same in the general principles of law, a provision that the courts have extended to other controversies and matters will be followed.

Desde otra perspectiva, los principios son normas muy generales, términos vagos y conceptos jurídicos indeterminados, que cuando se incluyen en la ley, su efecto será trasladar su integración e interpretación del legislador a otra persona distinta, ya sea la autoridad ejecutora, el ciudadano obligado, los doctrinarios y el juez, quien al final tendrá la última palabra sobre su alcance y entendimiento. ¿Es conveniente incluir explícita y concretamente algunos de esos principios en la Ley?

Respecto de los principios generales del derecho que impactan en todo el ordenamiento jurídico carecerá de sentido establecerlos en una ley, siendo quizá didáctica su única utilidad, pero debe considerarse que la ley es un ordenamiento que prescribe obligaciones y no un libro de clases de derecho. Entre estos principios jurídicos de aplicación transversal, en todas las materias, por ejemplo, están los principios de igualdad, legalidad, seguridad jurídica, respeto a los derechos humanos, propiedad, libertad y otros, porque ellos son aplicables a todas las ramas jurídicas.

También debe evitarse establecer en la ley algunos principios particulares que están incluidos en otros genéricos, por ejemplo, los de transparencia y publicidad que están incluidos en el de legalidad, o los de debido proceso, certeza y predictibilidad que están incluidos en el de seguridad jurídica.

Algunas leyes aduaneras, por ejemplo, el artículo 4º de la Ley General de Aduanas del Perú, han incluido falsos principios -porque todavía no han adquirido esa cualidad- como la facilitación del comercio, término formalmente surgido apenas en el año de 1996, en Singapur, durante las sesiones del Consejo de Ministros de la Organización Mundial de Comercio, consistente en simplificar los procedimientos y eliminar la complejidad de la documentación, con la finalidad de reducir tiempos y costos en las operaciones aduaneras. La reciente aparición del término muestra que no ha alcanzado la categoría de dogma jurídico notorio, indiscutible, de carácter general, que haya logrado superar el tiempo y lugar y por lo mismo, sea aplicable uniformemente en todo sistema jurídico.



**Some customs laws, for instance article 4th of the General Customs Law of Peru, have included false principles, because they had yet to develop that quality such as trade facilitation – a term officially born on the year 1996 in Singapore during the meetings of the Council of Ministers of the World Trade Organization"**



**Algunas leyes aduaneras, por ejemplo, el artículo 4º de la Ley General de Aduanas del Perú, han incluido falsos principios -porque todavía no han adquirido esa cualidad- como la facilitación del comercio, término formalmente surgido apenas en el año de 1996, en Singapur, durante las sesiones del Consejo de Ministros de la Organización Mundial de Comercio"**

From another perspective, the principles are general norms, vague terms, and undetermined legal concepts that are included in the law. Their effect will be to transfer their integration and interpretation from the legislator to a different person, whether it is the executing authority, the obligated citizen, the doctrinaire and the judge, who will have the last word based on their approach and understanding. Would be convenient to incorporate explicitly and concretely some of these principles in the Law?

As for the general principles of Law that have an impact on the entire legal system, it will be meaningless to establish them in a law, being perhaps didactics its only useful aspect, but it must be considered that the law is a system that prescribes obligations and not a book of law classes. Among these legal principles of transversal application, in all matters, for example, are the principles of equality, legality, legal security, respect for human rights, property, freedom and others, because they are applicable to all legal branches.

It should also be avoided to establish in the law some principles that are included in other generic ones; for example, transparency and publicity that are included in legality, or due process, certainty and predictability that are included in legal certainty.

Some customs laws, for instance article 4th of the General Customs Law of Peru, have included false principles, because they had yet to develop that quality such as trade facilitation – a term officially born on the year 1996 in Singapore during the meetings of the Council of Ministers of the World Trade Organization, which aims to simplify the procedures and to eliminate complexities of documentation in order to reduce time and costs of customs operations. The recent appearance of the term shows that it has not reached the category of notorious, indisputable, general legal dogma that has managed to overcome time and space and therefore is uniformly applicable in all legal systems.



Sin embargo, sí existen principios en materia aduanera, que no están establecidos expresamente en la Ley Aduanera mexicana, por ejemplo:

“todas las mercancías y los medios de transporte estén o no sujetos al pago de contribuciones y/o al cumplimiento de regulaciones no arancelarias están sometidos al control aduanero”.

“la declaración aduanera debe ser completa, exacta, verídica y definitiva”.

“las mercancías se clasifican y valoran como se presentan en la aduana”.

Tampoco se deben confundir los principios jurídicos con los dispositivos normativos, pues los primeros sirven para elaborar, integrar e interpretar una ley, mientras que los segundos son mandatos o prescripciones que deben de cumplirse por parte de las personas obligadas a dicha ley.

De esta manera cuando una ley establece que en la operación aduanera se deben usar las tecnologías de la información y comunicación, en realidad no está estableciendo principios sino disponiendo mandatos legales, de observancia obligatoria, aunque se trate de términos genéricos y de amplia discrecionalidad.

Una reflexión final es que los principios jurídicos no nacen mediante un dispositivo establecido en la ley, sino que son producto de una aceptación general y prolongada en el tiempo.



However, there are principles in customs matters that are not expressly established in the Mexican Customs Law, for example:

“All goods and means of transport, whether or not they are subject to the payment of contributions and/or compliance with non-tariff regulations, are subject to customs control”.

“The customs declaration must be complete, accurate, truthful and definitive”.

“Goods are classified and valued as presented to customs”.

Legal principles should also not be confused with normative provisions, since the former serve to elaborate, integrate and interpret a law, while the latter are mandates or prescriptions that must be complied with by the persons bound by that law.

This way, when a law establishes that information and communication technologies must be used for customs operations, it is not really establishing principles but imposing legal commands, of obligatory observance, even if they are generic terms with broad discretion.

As a final reflection, legal principles are not born through an established provision of the law, they are born from a general and long-term acceptance.

## LAS DEFINICIONES

Señala el Diccionario de la Real Academia Española, que una definición es la proposición que expone con claridad y exactitud los caracteres genéricos y diferenciales de algo material o inmaterial, es decir, una oración que expone el género y la especie de algo. La técnica legislativa recomienda usar definiciones cuando al término definido 1) se le atribuya un significado particular o 2) esté siendo empleado con un significado distinto al deseado por el legislador. Por el contrario, no recomienda usar como definiciones las disposiciones normativas o la descripción de procedimientos.

La Ley Aduanera mexicana es abundante en definiciones (aunque no las denomine de esa manera o de ningún modo) a través de todos sus preceptos. Puedo mostrar algunos casos.

En el artículo 2º. fracción III establece que son mercancías los productos, artículos, efectos y cualesquier otros bienes, aun cuando las leyes los consideren inalienables o irreductibles la propiedad particular. Como se puede apreciar, la ley estableció una definición defectuosa ya que sólo se limitó a señalar sinónimos, puesto que una definición (sujeto-predicado) expresaría que las mercancías son cosas, públicas o privadas, que tengan las características de ser físicas, presentes, muebles, corpóreas y tangibles, y como algunos autores y tribunales exigen que además tengan una designación singular en la nomenclatura establecida en el Convenio Internacional para la Designación y Codificación de mercancías, conocido como "Sistema Armonizado".

“

**La Ley Aduanera mexicana es abundante en definiciones (aunque no las denomine de esa manera o de ningún modo) a través de todos sus preceptos"**



“

**The Mexican Customs Law has plenty of definitions (even if they are not denominated as such) through all their precepts"**



### DEFINITIONS

The Dictionary of the Royal Spanish Academy defines a definition as the statement that clearly and accurately exposes the generic and differential characters of something material or immaterial, i.e., a sentence that exposes the genus and species of something.

The legislative technique recommends using definitions when the defined term is 1) attributed a particular meaning or 2) being used with a meaning different from that desired by the legislator. It is not recommended the use of normative provisions or the description of procedures as definitions.

The Mexican Customs Law has plenty of definitions (even if they are not denominated as such) through all their precepts. I can provide some cases as examples.

Article 2nd, fraction III establishes that goods are products, articles, effects and any other goods, even when the laws consider them inalienable or irreducible the particular property. As it can be appreciated, the law established a lacking definition since it was limited to synonyms, while a real definition (subject-predicate) would clearly state that goods are things, public or private, that have the characteristics of being physical, present, movable, corporeal and tangible, and how some authors and courts demand that they also have a unique designation in the nomenclature established by the International Convention for the Designation and Coding of Goods, known as the "Harmonized System".



Es interesante mencionar que la Ley Aduanera mexicana no contempla una definición del término “Aduana”, a pesar de que lo utiliza con intensidad y con tres significados distintos, como son los de autoridad, de lugar de entrada o de recinto.

Otro ejemplo, es la definición de mecanismo de selección automatizado, que se define como el mecanismo que determinará si las mercancías se someterán a reconocimiento aduanero, que adolece de incluir el término definido dentro de la definición, con la consiguiente incertidumbre de saber qué es ese mecanismo.

Otro caso, es el del programa de devolución de aranceles, que define como el régimen de importación definitiva de mercancías para su posterior exportación, régimen que no existe en la legislación mexicana.

En suma, si el legislador decide incluir definiciones deberá extremar cuidados para evitar que redacciones defectuosas no sean causa de las interpretaciones que pretende evitar.

Por lo que hace a su lugar dentro de la estructura y articulado de la ley, parece más recomendable ubicarlas en el capítulo donde será necesaria su consulta y aplicación más que al inicio de la ley, donde tendrá el inconveniente de su lejanía y pronta consulta.



**Es interesante mencionar que la Ley Aduanera mexicana no contempla una definición del término “Aduana”, a pesar de que lo utiliza con intensidad y con tres significados distintos, como son los de autoridad, de lugar de entrada o de recinto”**



**It is worth mentioning that the Mexican Customs Law does not contemplate a definition for the term “Customs”, even though it frequently uses it with three different meanings, such as the authority body, the place where goods enter and the site”**

It is worth mentioning that the Mexican Customs Law does not contemplate a definition for the term “Customs”, even though it frequently uses it with three different meanings, such as the authority body, the place where goods enter and the site. Another example is the definition for automated selection mechanism, defined as the mechanism that will determine whether the goods undergo customs acknowledgement. This definition suffers from including the defined term within the definition, with the consequent uncertainty of knowing what that mechanism is.

Another case is that of the tariff refund program, which is defined as the regime of definitive import of goods for subsequent export, a regime that does not exist in Mexican legislation.

In short, if the legislator decides to include definitions, he or she must take extreme care to ensure that defective wording does not cause the interpretations he or she intends to avoid.

As for their place within the structure and articulate of the law, it seems more advisable to place them in the chapter where their consultation and application will be necessary rather than at the beginning of the law, where they will have the disadvantage of their remoteness and prompt consultation.



“

**Una ley que incluya estas fórmulas o cálculos está introduciendo elementos que entorpezcan las condiciones de claridad y facilidad de comprensión y pueden llegar a ser causas o razones por las cuales el ciudadano se encuentre en una confusión razonablemente insuperable"**



### LAS FÓRMULAS Y LAS TABLAS

El diccionario de la Lengua Española señala que las fórmulas son ecuaciones que relacionan objetos matemáticos, mientras que las tablas son cuadros o catálogos en números de especie determinada, dispuestos en forma adecuada para realizar cálculos.

Ya esas definiciones muestran que para la comprensión y aplicación de las fórmulas y tablas se requieren conocimientos y habilidades especiales de los que carece el ciudadano común. Por ello, una ley que incluya estas fórmulas o cálculos está introduciendo elementos que entorpezcan las condiciones de claridad y facilidad de comprensión y pueden llegar a ser causas o razones por las cuales el ciudadano se encuentre en una confusión razonablemente insuperable.

En la Ley Aduanera tenemos un ejemplo, en el artículo 99, ya que en dicho precepto se establecieron fórmulas para llegar a determinar, en ciertos casos, la base y la tasa del impuesto sobre las importaciones, aunque supera esa circunstancia puesto que incluyó también la secuencia de instrucciones escritas que representan esas ecuaciones.

En resumen, la claridad, sencillez, comprensión y certeza para la generalidad de los ciudadanos exige usar secuencias de instrucciones escritas y remitir las fórmulas y tablas a los ordenamientos reglamentarios.

“

**A law that includes these formulas or calculations is introducing elements that interfere with the conditions of clarity and ease of understanding and may become causes or reasons for which the citizen is in reasonably insuperable confusion."**



### FORMULAS AND CHARTS

The dictionary of the Spanish Language states that formulas are equations related to mathematical objects, while charts are boxes or determined number catalogues placed in a certain way to perform a calculation.

These definitions already show that for the understanding and application of the formulas and charts, special knowledge and skills that the ordinary citizen lacks are required. Which is why, a law that includes these formulas or calculations is introducing elements that interfere with the conditions of clarity and ease of understanding and may become causes or reasons for which the citizen is in reasonably insuperable confusion.

In the Customs Law we have an example, in article 99, which establishes formulas to determine, in certain cases, the basis and rate of the tax on imports, although it exceeds that circumstance since it also included the sequence of written instructions that represent those equations.

In summary, clarity, simplicity, understanding and certainty for the generality of citizens requires using sequences of written instructions and referring formulas and tables to the regulatory orders.

## LOS ACRÓNIMOS Y LAS ABREVIATURAS

Los acrónimos son siglas que reducen espacios y tiempo en la escritura de un nombre o predicado de larga extensión y pueden pronunciarse fácilmente con una palabra breve y con fonética que facilita su memorización o recuerdo, por ejemplo, Servicio de Administración Tributaria (SAT). Las abreviaturas son representaciones gráficas de una palabra, que sin embargo no tienen una fonética propia, por ejemplo: avenida (av.); Licenciado (Lic.); código postal (c.p.), y su inclusión en una ley sería considerada además de incorrecta fuente de posibles confusiones.

Ambas no tienen la finalidad de la comprensión o claridad, sino más bien se dirigen a economizar tiempo y espacio en la reproducción de los términos, palabras o frases, es decir, no se trata de sustituir palabras para lograr la economía léxica que antes se ha mencionado.

En el artículo 2º. de la Ley Aduanera se usan algunos, por ejemplo, en la fracción I se señala que “Secretaría” es la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; “Reglamento” es el Reglamento de esa Ley; “Reglas” son las de carácter general que emita el Servicio de Administración Tributaria; en las cuales se aprecia que su objetivo es ahorrar en espacio y tiempo.

Por cierto, en dichas Reglas Generales de Comercio Exterior se usan acrónimos para referirse a las dependencias de la autoridad y se puede observar que algunos de ellos no cumplen con la cualidad de que se puedan pronunciar con una sola palabra breve y fácil pronunciación, por ejemplo: acppce, agct, acppfgc, acncea.



**The inclusion in the law of general principles, definitions, formulas, acronyms and abbreviations is much more important than it seems, since bad wording can affect the law, making it unpractical and ineffective, lacking certainty and predictability, violating legal certainty and exposing it to the control of constitutionality"**



**Incluir en la ley principios generales, definiciones, fórmulas, acrónimos y abreviaturas tiene mucha mayor importancia de la que parece ya que una mala redacción puede afectar que la ley no sea práctica y efectiva, y carezca de certeza y previsibilidad, vulnerando la seguridad jurídica y expuesta al control de constitucionalidad"**

### ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

Acronyms reduce space and time when writing a long name or predicate and can be easily pronounced with a short word and phonetics that facilitates memorization, for example, Tax Administration Service (SAT). Abbreviations are graphical representations of a word, which however do not have their own phonetics, for example: avenue (Ave.) and Doctor of Philosophy (Ph.D.), etc. To include them in a law would also be considered an incorrect source of possible confusion.

Neither of them has the purpose of understanding or clarity, but rather are aimed at economizing time and space in the reproduction of terms, words or phrases, that is, it is not a question of substituting words to achieve the lexical economy mentioned above.

In article 2nd of the Customs Law some of them are used; for instance, in fraction I it states that “Secretariat” refers to the Secretariat of Finance and Public Credit; “Regulation” are the regulations of the Law; “Rules” are those of a general nature issued by the Tax Administration Service, in which it is appreciated that its objective is to save space and time.

In the General Rules of Foreign Trade, acronyms are used to refer to the dependencies of the authority and it can be observed that some of them do not comply with the quality that they can be pronounced with only one brief word and easy pronunciation, for example: ACPPCE, AGCT, ACPPFGC, ACNCEA.

En conclusión, incluir en la ley principios generales, definiciones, fórmulas, acrónimos y abreviaturas tiene mucha mayor importancia de lo que parece ya que una mala redacción puede afectar que la ley no sea práctica y efectiva, y carezca de certeza y previsibilidad, vulnerando la seguridad jurídica y expuesta al control de constitucionalidad.

In conclusion, the inclusion of general principles, definitions, formulas, acronyms and abbreviations in the law is much more important than it seems, since bad wording can affect the law, making it unpractical and ineffective, lacking certainty and predictability, violating legal certainty and exposing it to the control of constitutionality.



## BIBLIOGRAFÍA

**Cabanellas, Guillermo.** Diccionario de Derecho Usual. Argentina. 1974.

**López Ruíz, Miguel.** Redacción Legislativa. Senado de la República. México. 2002.

**Office of the Parliamentary Counsel.** Drafting Guidance. London. 2018.

**Office of Legislative Counsel. Ministry of Justice.** Province of British Columbia. A guide to Legislation and Legislative Process in British Columbia. 2013.

**Plutarco. Vidas Paralelas.** Editorial Porrúa. México D. F. 1964.

**Rohde Ponce, Andrés.** Derecho Aduanero Mexicano. 2 Tomos. Editorial ISEF. México, D. F. 2000.

**Rojina Villegas, Rafael.** Compendio de Derecho Civil. Tomo I. Novena edición. México, D. F. 1974.

**Segal, Mark Evan.** Legislative Drafting. Principles and Materials. USA. 2011.

**Vidal Marin, Tomás.** Técnica Legislativa, inserción de la norma en el ordenamiento jurídico y tribunal constitucional. Uned. España. 2013.

## BIBLIOGRAPHY

**Cabanellas, Guillermo.** Dictionary of Usual Law. Argentina. 1974.

**López Ruíz, Miguel.** Legislative Drafting. Senate of the Republic. Mexico. 2002.

**Office of the Parliamentary Counsel.** Drafting Guidance. London. 2018.

**Office of Legislative Counsel. Ministry of Justice.** Province of British Columbia. A guide to Legislation and Legislative Process in British Columbia. 2013.

**Plutarco. Parallel Lives.** Editorial Porrúa. México D. F. 1964.

**Rohde Ponce, Andrés.** Mexican Customs Law. 2 Volumes. Editorial ISEF. Mexico, D. F. 2000.

**Rojina Villegas, Rafael.** Compendium of Civil Law. Volume I. Ninth edition. Mexico, D. F. 1974.

**Segal, Mark Evan.** Legislative Drafting. Principles and Materials. USA. 2011.

**Vidal Marin, Tomás.** Legislative technique, insertion of the norm in the legal system and constitutional court. Uned. Spain. 2013.

